



Valsts izglītības  
satura centrs

NACIONĀLAIS  
ATTĪSTĪBAS  
PLĀNS 2020



EIROPAS SAVIENĪBA  
Eiropas Sociālais  
fonds

I E G U L D Ī J U M S T A V Ā N Ā K O T N Ē

Nr.8.5.2.0/16/I/001

«Nozaru kvalifikācijas sistēmas pilnveide profesionālās izglītības attīstībai un kvalitātes nodrošināšanai»

**PAKALPOJUMA LĪGUMS**  
***Tulkojumu pakalpojumu nodrošināšana***  
**(pamatojoties uz iepirkumu Nr. VISC 2018/5; 1.daļu)**

*Pasūtītāja līguma reģistrācijas Nr. 26.1.-09/34/2018*  
*Izpildītāja līguma reģistrācijas Nr. \_\_\_\_\_*

Rīgā,

2018.gada *21. maijs*

**Valsts izglītības satura centrs** (*turpmāk – Pasūtītājs*), reģistrācijas Nr.90009115938, Vaļņu ielā 2, Rīgā, LV-1050, tā Projekta atbildīgās amatpersonas, Profesionālās izglītības departamenta direktora Jāņa Gaigala personā, kurš rīkojas, pamatojoties uz Valsts izglītības satura centra vadītāja 2017.gada 9.augusta rīkojumu Nr. 1-03/168, no vienas puses, un

**SIA “Linearis”** (*turpmāk – Izpildītājs*), reģistrācijas Nr.41203019463, Krišjāņa Barona iela 59/61, Rīga, LV-1001, tā prokūristeš Lindas Silājas-Fadejevas personā, kura rīkojas uz prokūras pamata, no otras puses, kopā saukti *Puses*, katrs atsevišķi - *Puse*,

pamatojoties uz Pasūtītāja rīkotā publiskā iepirkuma “*Tulkojumu pakalpojumu nodrošināšana*”, *identifikācijas Nr. VISC 2018/5* (*turpmāk – Iepirkums*), rezultātiem,

ievērojot, ka šis līgums tiek slēgts Eiropas Sociālā fonda projekta Nr. 8.5.2.0/16/I/001 “Nozaru kvalifikācijas sistēmas pilnveide profesionālās izglītības attīstībai un kvalitātes nodrošināšanai” (*turpmāk – Projekts*) ietvaros,

noslēdz šādu līgumu (*turpmāk – Līgums*):

**1. Līguma priekšmets**

**1.1.** Pasūtītājs uzdod, bet Izpildītājs apņemas veikt tulkošanas pakalpojumu nodrošināšanu iepirkuma 1.daļā „Juridisko dokumentu rakstiskās tulkošanas pakalpojumi Eiropas Sociālā fonda projekta “Nozaru kvalifikācijas sistēmas pilnveide profesionālās izglītības attīstībai un kvalitātes nodrošināšanai” Nr.8.5.2.0/16/I/001 vajadzībām”, pamatojoties uz šo pakalpojumu nepieciešamību un Pasūtītāja ikreizējiem pasūtījumiem (*turpmāk – Pasūtījums*), saskaņā ar Līguma, t.sk., Līguma 1.pielikuma (*turpmāk – Tehniskā specifikācija – tehniskais piedāvājums*) un Līguma 2.pielikuma (*turpmāk – Finanšu piedāvājums*), noteikumiem un Pasūtītāja precizējošiem norādījumiem.

**1.2.** Tehniskā specifikācija – tehniskais piedāvājums un Finanšu piedāvājums ir Līguma neatņemama sastāvdaļa.

**1.3.** Risku par Līgumā neparedzētiem darbiem un pakalpojumiem, kas nepieciešami Līguma pilnīgai izpildei (*turpmāk – neparedzēti darbi*), uzņemas Izpildītājs, tai skaitā neparedzēto darbu izmaksas, kuras

nav iekļautas Finanšu piedāvājumā noteiktajās cenās un Līguma 2.1.apakšpunktā noteiktajā līgumcenā, bet ir nepieciešamas Līguma pilnīgai izpildei Pasūtītāja pieprasītajā apjomā, kvalitātē un termiņā un, kuras izriet no Tehniskajā specifikācijā - tehniskajā piedāvājumā noteiktā Līguma priekšmeta apraksta, arī tad, ja tās nav tieši norādītas Līgumā.

**1.4.** Risku par neparedzētiem darbiem uzņemas Pasūtītājs, ja:

1.4.1. neparedzēto darbu nepieciešamība ir radusies tādu no Pušu gribas neatkarīgu apstākļu dēļ, kurus Puses, slēdzot Līgumu, nevarēja paredzēt;

1.4.2. neparedzētie darbi ir ierosināti pēc Pasūtītāja iniciatīvas, Pasūtītājam precizējot vai papildinot Tehnisko specifikāciju – tehnisko piedāvājumu;

1.4.3. Līgums objektīvu, no Izpildītāja gribas neatkarīgu iemeslu dēļ nav izpildāms, ja netiek veikti neparedzētie darbi.

**1.5.** Ja iestājas Līguma 1.3.apakšpunktā minētie apstākļi, neparedzētu darbu izpilde negroza Finanšu piedāvājumā norādītās cenas un Līguma 2.1.apakšpunktā noteikto līgumcenu. Ja iestājas Līguma 1.4.apakšpunktā minētie apstākļi, Finanšu piedāvājumā noteiktās cenas un/vai Līguma 2.1.apakšpunktā noteiktā līgumcena saistībā ar neparedzētu darbu izpildi tiek grozīta Publisko iepirkumu likumā noteiktajā kārtībā un apjomā.

## **2. Līgumcena un samaksas kārtība**

**2.1.** Kopējā līgumcena visā Līguma spēkā esamības laikā nepārsniedz **EUR 9669,00 (deviņi tūkstoši seši simti sešdesmit deviņi eiro) bez pievienotās vērtības nodokļa (turpmāk – PVN) (turpmāk – Līgumcena).** PVN likme tiek piemērota atbilstoši samaksas veikšanas dienā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem (ja attiecināms).

**2.2.** Par faktiski izpildīto Pasūtījumu Pasūtītājs maksā atbilstoši Finanšu piedāvājumā noteiktajām cenām.

**2.3.** Finanšu piedāvājumā norādītajās cenās un Līgumcenā ir ietverti visi Izpildītāja izdevumi, kas tam rodas saistībā ar Līguma izpildi vai kas Izpildītājam jāmaksā vai Pasūtītājam jāietur no maksājumiem, ko tas veic Izpildītājam saskaņā ar Līgumu.

**2.4.** Līgumā paredzētā apmaksa tiek veikta atbilstoši faktiski izpildītajam Pasūtījuma apjomam. Pasūtītājs samaksu veic 10 (desmit) darba dienu laikā pēc Pasūtījuma pieņemšanas – nodošanas akta abpusējas parakstīšanas un Izpildītāja attiecīga rēķina saņemšanas dienas.

**2.5.** Samaksa tiek uzskatīta par veiktu brīdī, kad Pasūtītājs ir veicis naudas pārskaitījumu uz Izpildītāja norādīto bankas kontu.

**2.6.** Samaksa par Pasūtījuma izpildi tiek veikta no Projekta finanšu līdzekļiem.

## **3. Līguma termiņš, Pasūtījuma izpildes termiņš un vieta**

**3.1.** Līgums ir spēkā ne ilgāk kā līdz 2021.gada 31.decembrim, nepārsniedzot Līgumcenas apmēru.

**3.2.** Katra atsevišķā Pasūtījuma izpildes termiņi tiek noteikti Pusēm slēdzot vienošanos uz Līgumā un tā pielikumos noteiktā regulējuma pamata.

**3.3.** Pusēm rakstiski vienojoties, Līguma vai Pasūtījuma izpildes termiņš var tikt pagarināts, ņemot vērā Līguma 1.3. un 1.4.apakšpunktā minēto Pušu atbildības sadalījumu, šādos gadījumos:

3.3.1. ja izpildes termiņa pagarināšanas nepieciešamība ir radusies no Pasūtītāja atkarīgu apstākļu dēļ;

3.3.2. ir pārtraukta vai kavēta Pasūtītāja īstenota Projekta ieviešana, kura ietvaros noslēgts Līgums.

## **4. Pušu tiesības un pienākumi**

### **4.1. Izpildītāja pienākumi:**

4.1.1. izpildīt Pasūtījumu kvalitatīvi, vadoties pēc vislabākās profesionālās prakses, atbilstoši normatīvo aktu prasībām, ievērojot Līguma, t.sk. Tehniskās specifikācijas – tehniskā piedāvājuma, noteikumus un Pasūtītāja precizējošus norādījumus;



- 4.1.2. izpildīt Pasūtījumu ar saviem spēkiem, resursiem un līdzekļiem;
- 4.1.3. Pasūtījuma izpildei piesaistīt atbilstoši kvalificētu personālu. Līguma izpildē iesaistītā personāla sastāvam jāatbilst informācijai, ko Izpildītājs sniedzis Pasūtītājam Iepirkuma ietvaros, izņemot, ja ir saņemta Pasūtītāja piekrišana personāla nomaiņai atbilstoši Līguma 12.punkta noteikumiem;
- 4.1.4. ievērot Līgumā noteikto Pasūtījuma izpildījuma iesniegšanas Pasūtītājam termiņus;
- 4.1.5. sniegt Pasūtītājam detalizētu informāciju par Pasūtījuma izpildes gaitu ne vēlāk kā trīs darba dienu laikā no Pasūtītāja pieprasījuma saņemšanas brīža (Latvijā noteiktajās darba dienās no plkst.9.00-16.00);
- 4.1.6. nekavējoties, bet ne vēlāk kā trīs darba dienu laikā, rakstveidā brīdināt Pasūtītāju par iespējamiem vai paredzamiem kavējumiem Pasūtījuma izpildē un apstākļiem, notikumiem un problēmām, kas ietekmē vai var ietekmēt Pasūtījuma precīzu un pilnīgu izpildi vai tā izpildi Līgumā noteiktajā termiņā;
- 4.1.7. no Pasūtītāja saņemto informāciju izmantot vienīgi saistību izpildei saskaņā ar Līguma noteikumiem;
- 4.1.8. Izpildītājs ir atbildīgs par informācijas slēpšanu vai nesniegšanu, vai par nepatiesas informācijas sniegšanu Pasūtītājam un par tā rezultātā Pasūtītājam nodarītajiem zaudējumiem.
- 4.1.9. Izpildītājs nes pilnu mantisko atbildību par sekām kas cēlušās viņam nepienācīgā kvalitātē izpildot Līgumā uzņemtas saistības attiecībā uz tulkojuma precizitātes nodrošināšanu.
- 4.2. Izpildītāja tiesības:**
- 4.2.1. pieprasīt no Pasūtītāja tā rīcībā esošo informāciju, kas nepieciešama Pasūtījuma izpildei;
- 4.2.2. saņemt samaksu par Pasūtījuma izpildi saskaņā ar Līguma 2.punktā noteikto samaksas kārtību;
- 4.2.3. Izpildītājs ir tiesīgs veikt Līguma izpildē iesaistītā personāla vai apakšuzņēmēju nomaiņu, atbilstoši Līguma 12.punkta noteikumiem.
- 4.3. Pasūtītāja pienākumi:**
- 4.3.1. pēc Izpildītāja pieprasījuma sniegt Pasūtītāja rīcībā esošo Pasūtījuma izpildei nepieciešamo informāciju;
- 4.3.2. rakstveidā paziņot Izpildītājam par visiem no Pasūtītāja atkarīgajiem apstākļiem, kas radušies no jauna un kas Izpildītājam var traucēt izpildīt Pasūtījumu;
- 4.3.3. pieņemt un apstiprināt Pasūtījuma izpildi Līgumā paredzētajā kārtībā un termiņā, ja Pasūtījums izpildīts atbilstoši Līguma noteikumiem;
- 4.3.4. veikt samaksu par Pasūtījuma izpildi saskaņā ar Līguma 2.punktā noteikto samaksas kārtību.
- 4.4. Pasūtītāja tiesības:**
- 4.4.1. saņemt Līgumam atbilstošu Pasūtījuma izpildi un pieprasīt Izpildītājam jebkādu informāciju, kas saistīta ar Pasūtījuma izpildes gaitu;
- 4.4.2. dot Izpildītājam papildus precizējošus norādījumus attiecībā uz Pasūtījuma izpildi, ievērojot Līguma (tai skaitā Tehniskās specifikācijas – tehniskā piedāvājuma) noteikumus.
- 4.4.3. apturēt Līguma izpildi ārējā normatīvajā aktā vai Līgumā noteiktajos gadījumos;
- 4.4.4. apturēt un atlikt Līgumā paredzētos maksājumus ārējā normatīvajā aktā vai Līgumā noteiktajos gadījumos;
- 4.4.5. aizstāt Pasūtītāju kā Pusi ar citu iestādi, ja Pasūtītāju kā iestādi reorganizē vai mainās tā kompetence.

## **5. Pasūtījuma veikšanas kā arī izpildes pieņemšanas un pretenziju izteikšanas kārtība**

- 5.1.** Pasūtītājs informē Izpildītāju par nepieciešamību veikt tulkojumu ne mazāk kā trīs darbdienu iepriekš, uz līguma 13.6.apakšpunktā norādīto e-pastu nosūtot informāciju par nepieciešamo aptuveno tulkošanas apjomu un tulkošanas valodu.
- 5.2.** Vienu dienu pirms Pasūtījuma izpildes uzsākšanas Puses slēdz vienošanos par Pasūtījumu, kas pēc parakstīšanas kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu. Tajā norāda tulkojuma valodas, apjomu, izpildes termiņu un cenu atbilstoši Tehniskās specifikācijas – tehniskā piedāvājuma un Finanšu piedāvājuma noteiktajam.



**5.3.** Pasūtījums tiek nodots Pasūtītājam Pusēm parakstot Pasūtījuma pieņemšanas – nodošanas aktu, ko sagatavo un iesniedz Pasūtītājam Izpildītājs.

**5.4.** Pasūtītājs paraksta Pasūtījuma pieņemšanas – nodošanas aktu, ja Pasūtījums izpildīts kvalitatīvi, atbilstoši Līguma noteikumiem un Pasūtītāja norādījumiem.

**5.5.** Konstatējot, ka Pasūtījums netiek nodots termiņā vispār vai tiek nodots, neievērojot Līguma noteikumus un/vai Pasūtītāja norādījumus, Pasūtītājs neparaksta Pakalpojuma pieņemšanas - nodošanas aktu, bet Līguma 5.7.apakšpunktā noteiktajā laikā no Pakalpojuma nodevuma un pieņemšanas – nodošanas akta saņemšanas dienas vai no nodevuma iesniegšanas termiņa pēdējās dienas (neizpildes gadījumā) rakstiski paziņo Izpildītājam par nodevumā konstatētajiem trūkumiem (*turpmāk – Trūkumi*) un to novēršanas termiņiem. Izpildītājs novērš Trūkumus ar saviem spēkiem, resursiem un bez papildu samaksas Tehniskajā specifikācijā – tehniskajā piedāvājumā noteiktajā termiņā.

**5.6.** Ja Trūkumi netiek novērsti Pasūtītāja noteiktajā termiņā vai to novēršana nav iespējama, vai arī Izpildītājs kavē Pakalpojuma izpildījuma iesniegšanas termiņu, Pasūtītājam ir tiesības piemērot Līguma 8.3. un/vai 10.1.1.apakšpunkta noteikumus.

**5.7.** Pasūtītājs veic Pasūtījuma izpildījuma izvērtēšanu, nepieciešamības gadījumā piesaistot ekspertu/us Tehniskajā specifikācijā – tehniskajā piedāvājumā noteiktajos termiņos. Pasūtījuma izpildījuma pārbaudei piesaistāmo ekspertu pakalpojumus, apmaksā tā puse, pēc kuras iniciatīvas piesaistīti attiecīgie eksperti.

**5.8.** Ja Pasūtītājs Līguma 5.7..apakšpunktā noteiktajā laikā pēc Pasūtījuma pieņemšanas – nodošanas akta saņemšanas dienas nav rakstiski paziņojis Izpildītājam par Trūkumiem un nav parakstījis attiecīgo Pasūtījuma pieņemšanas – nodošanas aktu, nodevums tiek uzskatīts par akceptētu bezierunu kārtībā.

## **6. Pušu konfidencialitātes saistības**

**6.1.** Jebkāda informācija, kuru Pasūtītājs ir nodevis vai darījis zināmu Izpildītājam Līgumā paredzēto saistību izpildei kā ierobežotas pieejamības informāciju vai komercnoslēpumu, ir uzskatāma par konfidenciālu, un Izpildītājs apņemas to izmantot tikai Līgumā paredzētā Pasūtījuma un Līguma saistību izpildes nodrošināšanai.

**6.2.** Par Pasūtītāja konfidenciālu informāciju uzskatāma un pie neizpaužamām ziņām pieskaitāma jebkāda Līguma izpildes gaitā iegūta vārdiska vai rakstiska, tekstuāla vai vizuāla Pasūtītāja finansiāla, ekonomiska, juridiska vai cita satura informācija.

**6.3.** Izpildītājs apņemas Līguma darbības laikā, kā arī piecus gadus pēc tā izbeigšanās bez Pasūtītāja iepriekšējas rakstiskas atļaujas neizpaust, neizplatīt un jebkādā citādā veidā nenodot trešajām personām Izpildītāja rīcībā nonākušo konfidenciālo informāciju, neizmantojot to savās personīgajās interesēs, kā arī rūpēties, lai tā nebūtu tieši vai netieši pieejama trešajām personām, izņemot Līguma 6.5.apakšpunktā noteikto vai ja likums pieprasa šādas informācijas atklāšanu.

**6.4.** Izpildītājs nodrošina informācijas konfidencialitātes noteikumu izpildi arī no personāla, apakšuzņēmēju un jebkuru trešo personu puses, ko Izpildītājs piesaistījis Līguma izpildei.

**6.5.** Izpildītājam ir tiesības atsaukties uz Pasūtītāju kā savu klientu informatīvos nolūkos, izmantojot tā nosaukumu, logo, un sniegtos pakalpojumus. Izmantojot šīs tiesības Izpildītājam obligāti jāievēro Eiropas savienības fondu 2014. – 2020. gada plānošanas perioda publicitātes vadlīnijas Eiropas Savienības fondu finansējuma saņēmējam un apstiprinātā Pasūtītāja vizuālā identitāte.

**6.6.** Izpildītājs nes pilnu atbildību par datu aizsardzības noteikumu ievērošanu attiecībā uz informāciju, kas tam kļuvusi zināma Līguma izpildes gaitā, kā Pasūtījuma izpildes laikā, tā arī pēc Pasūtījuma izpildes datu aizsardzību reglamentējošo tiesību normu noteiktajos termiņos.

## **7. Nepārvarama vara**

**7.1.** Puses tiek atbrīvotas no atbildības par Līguma pilnīgu vai daļēju neizpildi, ja šāda neizpilde radusies nepārvaramas varas rezultātā, kuras darbība sākusies pēc Līguma noslēgšanas un kuru nevarēja iepriekš ne paredzēt, ne novērst. Par nepārvaramas varas apstākļiem Līguma ietvaros tiek uzskatīts:



ugunsgrēks, plūdi, zemestrīce vai citas stihiskas parādības, kā arī visa veidu karadarbība, terora akti, izmaiņas normatīvajos aktos vai citāda valsts vai pašvaldības rīcība, vai citi pierādāmi nepārvaramas varas apstākļi, kas nav atkarīgi no Pusēm. Par nepārvaramas varas apstākļu iestāšanos vai izbeigšanos otra Puse tiek informēta rakstveidā trīs dienu laikā, skaitot no šādu apstākļu iestāšanās vai izbeigšanās dienas.

**7.2.** Pusei, kas atsaucas uz nepārvaramās varas apstākļiem kā savu saistību neizpildes iemeslu, ir pienākums pēc otras Puses pieprasījuma pierādīt šādu nepārvaramas varas apstākļu ietekmi uz konkrēto saistību izpildi, neizpildi vai nepienācīgu izpildi.

**7.3.** Iestājoties nepārvaramas varas apstākļiem, no Līguma izrietošo saistību izpildes termiņi tiek pagarināti uz minēto nepārvaramas varas apstākļu eksistēšanas periodu vai, ja nepārvaramas varas apstākļi ilgst vairāk nekā vienu mēnesi, Puse var vienaspusēji pārtraukt Līgumu, neatlīdzinot otrai Pusei tā rezultātā nodarītos zaudējumus, rakstiski brīdinot par to otru Pusi trīs dienas iepriekš.

## **8. Pušu atbildība**

**8.1.** Puses atlīdzina viena otrai radītos zaudējumus Līgumā un Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā. Izņemot Līguma 8.2.apakšpunktā noteiktajos gadījumos, Izpildītājam ir jākompensē Pasūtītājam jebkādi tā piedzīvotie zaudējumi, kas radušies dēļ tā, ka Pasūtījums netika izpildīts vai bija izpildīts slikti, daļēji vai par vēlu.

**8.2.** Puses vienojas nepieprasīt viena otrai atlīdzināt zaudējumus, kas radušies nepārvaramas varas (Līguma 7.punkts) rezultātā, un atrauto peļņu.

**8.3.** Gadījumos, ja ir konstatēti Trūkumi un tie nav novērsti Līguma 5.5.apakšpunktā norādītajā termiņā, vai to novēršana nav iespējama, vai arī, ja Izpildītājs kavē noteiktos Pasūtījuma nodošanas termiņus, Izpildītājs pēc Pasūtītāja rakstiska pieprasījuma saņemšanas maksā Pasūtītājam līgumsodu EUR 10,00 (desmit *euro* un 00 centi) apmērā par katru kavējuma dienu, tomēr ne vairāk kā 10 % no attiecīgā pasūtījuma cenas. Pasūtītājs pēc Izpildītāja rakstiska pieprasījuma saņemšanas maksā Izpildītājam līgumsodu EUR 10,00 (desmit *euro* un 00 centi) apmērā par katru Līgumā noteikto maksājumu kavējuma dienu, tomēr ne vairāk kā 10 % no attiecīgā pasūtījuma cenas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Puses no Līgumā noteikto saistību izpildes. Līgumsods netiek ieskaitīts zaudējumu atlīdzinājumā. Puses ir tiesīgas aprēķināt līgumsodu sākot ar pirmo darbdienu pēc noteiktā līgumsaistību izpildes termiņa. Pasūtītājs ir tiesīgs ieturēt līgumsodu no Izpildītājam paredzētajiem turpmākiem maksājumiem, ja par to ir iepriekš brīdinājis Izpildītāju.

**8.4.** Par katru konstatēto konfidencialitātes noteikumu neievērošanas gadījumu Izpildītājs 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc Pasūtītāja rakstiska pieprasījuma saņemšanas dienas maksā Pasūtītājam līgumsodu EUR 3000,00 (trīs tūkstoši *euro* un 00 centi) apmērā.

## **9. Līguma grozīšanas kārtība**

**9.1.** Pusēm rakstveidā vienojoties ir pieļaujami Līguma grozījumi, ievērojot Publisko iepirkumu likuma noteikumus.

**9.2.** Parakstītus Līguma papildinājumus un grozījumus pievieno Līgumam, un tie kļūst par Līguma neatņemamām sastāvdaļām.

## **10. Atkāpšanās no Līguma, Līguma atcelšanas un izbeigšanas kārtība**

**10.1.** Pasūtītāja ir tiesības vienaspusēji izbeigt Līgumu, neatlīdzinot Izpildītājam tā rezultātā radītos zaudējumus, paziņojot Izpildītājam par to vismaz piecas dienas iepriekš, šādos gadījumos:

10.1.1. Izpildītājs ir vairāk nekā vienu nedēļu nokavējis Līgumā noteikto izpildījuma iesniegšanas termiņu un termiņa kavējumā nav vainojams pats Pasūtītājs;

10.1.2. Pasūtījuma izpildījums neatbilst Līgumam un/vai Pasūtītāja norādījumiem, šī neatbilstība nav vai nevar tikt novērsta atbilstoši Līguma 5.5.apakšpunkta noteikumiem un neatbilstībā nav vainojams pats Pasūtītājs;

- 10.1.3. Izpildītājs Līguma noslēgšanas vai Līguma izpildes laikā sniedzis nepatiesas ziņas vai apliecinājumus;
- 10.1.4. Izpildītājs Līguma noslēgšanas vai Līguma izpildes laikā pārkāpis normatīvo aktu attiecībā uz Līguma slēgšanu vai izpildi;
- 10.1.5. Izpildītājs pārkāpj vai nepilda citu būtisku Līgumā paredzētu pienākumu;
- 10.1.6. Izpildītājs Pasūtītājam nodarījis zaudējumus;
- 10.1.7. Izpildītājs ir patvaļīgi pārtraucis Līguma izpildi, tai skaitā Izpildītājs nav sasniedzams juridiskajā adresē vai deklarētajā dzīvesvietas adresē;
- 10.1.8. ir pasludināts Izpildītāja maksātnespējas process vai iestājušies citi apstākļi, kas liedz vai liegs Izpildītājam turpināt Līguma izpildi saskaņā ar Līguma noteikumiem, vai, kas negatīvi ietekmē Pasūtītāja tiesības, kuras izriet no Līguma;
- 10.1.9. ārvalstu finanšu instrumenta vadībā iesaistīta iestāde ir noteikusi ārvalstu finanšu instrumenta finansēta Projekta izmaksu korekciju 25% vai lielākā apmērā no Līgumcenas, un minētā korekcija izriet no Izpildītāja pieļauta Līguma pārkāpuma;
- 10.1.10.ārvalstu finanšu instrumenta vadībā iesaistītā iestāde ir konstatējusi normatīvo aktu pārkāpumus Līguma noslēgšanas vai izpildes gaitā, kuros vainojams Izpildītājs, un to dēļ tiek piemērota Līguma izmaksu korekcija 100% apmērā;
- 10.1.11.Ministru kabinets ir pieņēmis lēmumu par attiecīgā struktūrfondu plānošanas perioda prioritāšu pārskatīšanu, un tādēļ Pasūtītājam ir būtiski samazināts vai atcelts ārvalstu finanšu instrumenta finansējums, ko Pasūtītājs plānoja izmantot Līgumā paredzēto maksājuma saistību segšanai;
- 10.1.12.ārējā normatīvajā aktā noteiktajos gadījumos.
- 10.2.** Līgums tiek atcelts paziņojuma kārtībā. Līgums ir uzskatāms par atceltu, ja paziņojuma adresāts piecu dienu laikā neceļ iebildumus.
- 10.3.** Tiesību atkāpties no Līguma vai prasīt Līguma atcelšanu var izlietot, ja Puse ir brīdināta par iespējamo vai plānoto atkāpšanos no Līguma vai tā atcelšanu un nav novērsusi atkāpšanās vai Līguma atcelšanas pamatu piecu dienu laikā.
- 10.4.** Katra no Pusēm ir tiesīga ar vienpusēju rakstisku paziņojumu apturēt Līguma darbību, kamēr tiek izšķirts strīds par Līguma atcelšanu, ja nav secināms, ka Līguma izpilde pēc strīda izšķiršanas vairs nebūs iespējama vai nebūs Pasūtītājam nepieciešama.
- 10.5.** Ja Līgums tiek izbeigts Līguma 10.1.9. vai 10.1.10.apakšpunktā noteiktajā gadījumā, Izpildītājs 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc Pasūtītāja rakstiska pieprasījuma saņemšanas dienas atmaksā Pasūtītājam saņemto Līgumcenu (vai tās daļu) pilnībā vai daļēji atbilstoši ārvalstu finanšu instrumenta vadībā iesaistītās iestādes piemērotajam Līguma izmaksu korekcijas apmēram, pārskaitot atlīdzināmo summu uz Pasūtītāja norādīto norēķinu kontu.
- 10.6.** Pusēm abpusēji vienojoties un noformējot vienošanos rakstiski, Līgums var tikt izbeigts pirms Līguma 3.1.apakšpunktā minētā termiņa.
- 10.7.** Katra no Pusēm var vienpusēji izbeigt Līgumu, neatlīdzinot otrai Pusei tā rezultātā radītos zaudējumus (izņemot Līguma 10.5.-apakšpunktā noteikto gadījumu), rakstiski brīdinot par to otru Pusi trīs mēnešus iepriekš.
- 10.8.** Lai novērstu neatbilstoši veiktu izmaksu risku ārvalstu finanšu instrumenta finansētā Projektā, Pasūtītājs var apturēt Līguma izpildi uz laiku, kas nav ilgāks par vienu mēnesi, šādos gadījumos:
- 10.8.1. Ministru kabinetā ir ierosināta attiecīgā ārvalstu finanšu instrumenta plānošanas perioda prioritāšu un aktivitāšu pārskatīšana, un saistībā ar to Pasūtītājam var tikt samazināts vai atsaukts ārvalstu finanšu instrumenta finansējums, ko Pasūtītājs bija paredzējis izmantot Līgumā paredzēto maksājuma saistību segšanai;
- 10.8.2. saskaņā ar ārvalstu finanšu instrumenta vadībā iesaistītās iestādes vai Ministru kabineta lēmumu.



## **11. Strīdu izskatīšanas kārtība**

Visas pretenzijas un strīdi, kas var rasties Līguma izpildes laikā, tiek izskatīti abpusējās sarunās. Gadījumā, ja strīds sarunās netiek atrisināts, strīda izskatīšana tiek nodota tiesai Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

## **12. Apakšuzņēmēju un personāla nomainas un jaunu apakšuzņēmēju un personāla iekļaušanas kārtību**

**12.1.** Personāla un/vai apakšuzņēmēju nomaina tiek organizēta saskaņā ar Publisko iepirkumu likuma un šī Līguma noteikumiem. Izpildītājs nav tiesīgs bez saskaņošanas ar Pasūtītāju veikt Iepirkuma ietvaros iesniegtajā piedāvājumā (*turpmāk – piedāvājums*) norādītā personāla un apakšuzņēmēju nomainu un iesaistīt papildu apakšuzņēmējus Līguma izpildē. Pasūtītājs var prasīt personāla un apakšuzņēmēja viedokli par nomainas iemesliem.

**12.2.** Pasūtītājs nepiekrīt piedāvājumā norādītā personāla nomainai, ja piedāvātais personāls neatbilst Iepirkuma dokumentos personālam izvirzītajām prasībām.

**12.3.** Pasūtītājs nepiekrīt piedāvājumā norādītā apakšuzņēmēja nomainai, ja pastāv kāds no šādiem nosacījumiem:

12.3.1. piedāvātais apakšuzņēmējs neatbilst Iepirkuma dokumentos apakšuzņēmējiem izvirzītajām prasībām;

12.3.2. tiek nomainīts apakšuzņēmējs, uz kura iespējām Iepirkumā Izpildītājs balstījies, lai apliecinātu savas kvalifikācijas atbilstību Iepirkuma dokumentos noteiktajām prasībām, un piedāvātajam apakšuzņēmējam nav vismaz tādas pašas kvalifikācijas, uz kādu Iepirkumā Izpildītājs atsaucies, apliecinot savu atbilstību Iepirkumā noteiktajām prasībām;

12.3.3. apakšuzņēmēja maiņas rezultātā tiktu izdarīti tādi grozījumi piedāvājumā, kuri, ja sākotnēji būtu tajā iekļauti, ietekmētu piedāvājuma izvēli atbilstoši Iepirkuma dokumentos noteiktajiem piedāvājuma izvērtēšanas kritērijiem.

**12.4.** Pasūtītājs nepiekrīt jauna apakšuzņēmēja piesaistei gadījumā, kad šādas izmaiņas, ja tās tiktu veiktas sākotnējā piedāvājumā, būtu ietekmējušas piedāvājuma izvēli atbilstoši Iepirkuma dokumentos noteiktajiem piedāvājuma izvērtēšanas kritērijiem.

**12.5.** Pasūtītājs pieņem lēmumu atļaut vai atteikt personāla vai apakšuzņēmēju nomainu vai jaunu apakšuzņēmēju iesaistīšanu Līguma izpildē iespējami īsā laikā, bet ne vēlāk kā piecu darbdienu laikā pēc tam, kad saņemis visu informāciju un dokumentus, kas nepieciešami lēmuma pieņemšanai.

## **13. Citi līguma noteikumi**

**13.1.** Pusēm Līguma darbības laikā iespējami īsā laikā vienai otru jāinformē par jebkurām savu adresu u.c. rekvizītu izmaiņām un tās uzņemas visu atbildību par sekām, kas radīsies, pārkāpjot šo noteikumu.

**13.2.** Jebkura korespondence, kas tiek nosūtīta otrai Pusei pa pastu, ir uzskatāma par saņemtu septītajā dienā, skaitot no tās pastā iesniegšanas dienas. Jebkura informācija, kas nosūtīta Pasūtītājam uz Līguma 13.5.apakšpunktā, bet Izpildītājam – uz Līguma 13.6.apakšpunktā noteikto e-pastu, uzskatāma par saņemtu tās nosūtīšanas dienā.

**13.3.** Parakstot Līgumu, Puses apliecina, ka ir tiesīgas parakstīt Līgumu un uzņemties Līgumā ietvertās tiesības un pienākumus. Ja izrādās, ka kāda no Pusēm nav bijusi tiesīga parakstīt Līgumu, tad viņa kā fiziska persona uzņemas pilnu atbildību par visiem zaudējumiem, kas šāda fakta rezultātā nodarīti otrai Pusei.

**13.4.** Jautājumos, kas nav atrunāti Līgumā, Puses vadīsies pēc spēkā esošajiem Latvijas Republikas tiesību aktiem. Ja kāds no Līguma noteikumiem zaudē spēku, tas neietekmē pārējo Līguma noteikumu spēkā esamību.

**13.5. Pasūtītāja par Līguma izpildes kontroli atbildīgās personas ir :** Projekta atbildīgā amatpersona Profesionālās izglītības departamenta direktors Jānis Gaigals un Projekta vadītāja Inga Zeide e-pasts: [inga.zeide@852.visc.gov.lv](mailto:inga.zeide@852.visc.gov.lv), tel: 64615339

Šajā Līguma punktā noteiktajiem Pasūtītāja pārstāvjiem ir tiesības Pasūtītāja vārdā risināt ar Līguma izpildi saistītus organizatoriskus jautājumus un parakstīt ar Līguma izpildi saistītos aktus.

**13.6. Izpildītāja par Līguma izpildes kontroli atbildīgās personas ir :** prokūriste Linda Silāja-Fadejeva, , adrese: Krišjāņa Barona iela 59/61, Rīga, LV-1001, e-pasts: [linearis@linearis.lv](mailto:linearis@linearis.lv), tel.: 67277260

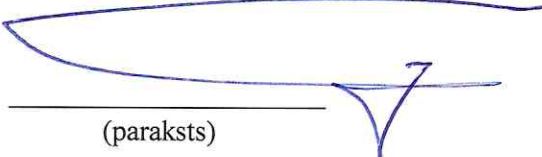
**13.7.** Ar Līguma parakstīšanu Izpildītājs apliecina, ka Līgums (tai skaitā Līguma 1. un 2.pielikums) nesatur informāciju, kas atzīstama par komercnoslēpumu.

**13.8.** Līgums ar tā 1. un 2.pielikumu sastādīts divos identiskos eksemplāros, pa vienam eksemplāram katrai Pusei.

#### 14. Pušu rekvizīti un paraksti

**Pasūtītājs:**

Valsts izglītības satura centrs  
Projekta atbildīgā amatpersona  
Profesionālās izglītības departamenta direktors  
Jānis Gaigals  
Reģ.Nr. 90009115938  
Vaļņu iela 2, Rīgā, LV-1050  
e-pasts: [info@852.visc.gov.lv](mailto:info@852.visc.gov.lv)  
Valsts Kase  
Bankas kods:TRELLV22  
Konts: LV94TREL215065306000B

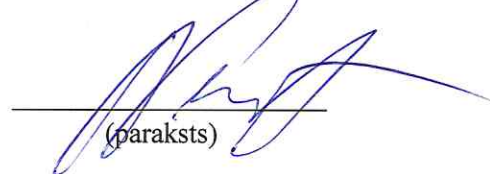


(paraksts)

Rīgā, 2018. gada 21.maijā

**Izpildītājs:**

SIA "Linearis"  
Prokūriste  
Linda Silāja-Fadejeva  
Reģ.Nr. 41203019463  
Adrese: K.Barona iela 59/61, Rīga, LV-1001  
E-pasts: [linearis@linearis.lv](mailto:linearis@linearis.lv)  
Tālrunis: 67277260  
Banka: AS Swedbank  
Kods: HABALV22  
Konts:LV84HABA0551004733851



(paraksts)

Rīgā, 2018. gada 21.maijā